

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2002-2003

---

4 FEBRUARI 2003

---

**Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten in de context van de ontwikkeling van de informatiemaatschappij**

---

## AMENDEMENTEN

---

Nr. 44 VAN DE HEREN **DEDECKER** EN VAN **QUICKENBORNE**

Art. 2

### Dit artikel vervangen als volgt:

« Art. 2. — In artikel 1, § 1, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) In het eerste lid worden de woorden «... direct of indirect, tijdelijk of duurzaam, volledig of gedeeltelijk» ingevoegd tussen de woorden «in welke vorm ook» en de woorden «te reproduceren»;

B) In het vierde lid, worden de woorden «, met inbegrip van de beschikbaarstelling voor het publiek

---

Zie:

Stukken van de Senaat:

**2-704 - 2000/2001:**

Nr. 1: Wetsvoorstel van de heer Monfils.

**2-704 - 2001/2002:**

Nr. 2: Advies van de Raad van State.

Nr. 3: Amendementen.

**2-704 - 2002/2003:**

Nrs. 4 tot 6: Amendementen.

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2002-2003

---

4 FÉVRIER 2003

---

**Proposition de loi modifiant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins dans le contexte du développement de la société de l'information**

---

## AMENDEMENTS

---

N° 44 DE MM. **DEDECKER** ET VAN **QUICKENBORNE**

Art. 2

### Remplacer cet article par la disposition suivante:

« Art. 2. — À l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins sont apportées les modifications suivantes:

A) À l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «... directe ou indirecte, provisoire ou permanente, complète ou partielle» sont insérés entre les mots «la reproduction» et les mots «de quelque manière».

B) À l'alinéa 4, les mots «, y compris la mise à la disposition du public de son œuvre de manière que

---

Voir:

Documents du Sénat:

**2-704 - 2000/2001:**

N° 1: Proposition de loi de M. Monfils.

**2-704 - 2001/2002:**

N° 2: Avis du Conseil d'État.

N° 3: Amendements.

**2-704 - 2002/2003:**

N°s 4 à 6: Amendements.

*op zodanige wijze dat deze voor leden van het publiek op een door hen individueel gekozen plaats en tijd toegankelijk zijn,» ingevoegd tussen de woorden «volgens ongeacht welk procédé» en de woorden «aan het publiek»;*

*C) Deze paragraaf wordt aangevuld met het volgende lid:*

*«Alleen de auteur van een werk van letterkunde of kunst heeft het recht elke vorm van distributie van het origineel van het werk of van kopieën ervan aan het publiek, door verkoop of anderszins, toe te staan.»*

#### Verantwoording

1<sup>o</sup> De definitie van het begrip reproductierecht in de wet wordt aangepast aan de terminologie van de richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij.

Reeds geruime tijd wordt in de rechtsleer en rechtspraak aanvaard dat het reproductierecht een ruim begrip is, en dat het zowel de directe als indirecte reproductie omvat, alsook de tijdelijke reproductie (van voorbijgaande aard, zoals het bewaren in het geheugen van een computer) en duurzame reproductie. De ontworpen tekst bevestigt dus de huidige ruime draagwijdte van het woord reproductie, en beperkt op geen enkele wijze de bestaande rechtspraak.

2<sup>o</sup> Het recht op mededeling aan het publiek op grond waarvan de auteur de mogelijkheid wordt geboden zijn werk op enige wijze mee te delen of niet mee te delen, is door de richtlijn (artikel 3, § 1, van richtlijn 2001/29/EG) gewijzigd teneinde rekening te houden met de nieuwe mogelijkheden tot mededeling van een werk in het informatietijdperk. Thans is het immers mogelijk een werk op zodanige wijze ter beschikking van het publiek te stellen dat eenieder op het tijdstip en de plaats van zijn keuze toegang tot het werk kan hebben. Het ideale voorbeeld van die mogelijkheid is een werk *on line* via het internet beschikbaar te stellen. De richtlijn heeft dan ook betrekking op die interactieve toegang «op verzoek» tot de betrokken werken en voorwerpen, te weten na een individuele keuze via een internetverbinding.

De ontworpen tekst vermindert noch beperkt de klassieke ruime draagwijdte van het recht op mededeling aan het publiek, zoals dat sinds geruime tijd door rechtspraak en rechtsleer aanvaard is, meer bepaald als een gevolg van de woorden «volgens ongeacht welk procédé» in artikel 1, § 1, vierde lid, van de wet van 30 juni 1994.

Niettemin is het met het oog op de duidelijkheid en de rechtszekerheid absoluut noodzakelijk dat het Belgisch recht een bepaling bevat waarin uitdrukkelijk wordt verwezen naar het recht van de auteurs om hun werken al dan niet *on line* op het internet te plaatsen.

Zoals considerans 23 van voormelde richtlijn 2001/29/EG aangeeft, moet aan het recht van mededeling aan het publiek een ruime betekenis worden gegeven die iedere mededeling omvat die aan niet op de plaats van oorsprong van de mededeling aanwezige publiek wordt gedaan. Dit recht dient zich uit te strekken tot elke dergelijke doorgifte of wederdoorgifte van een werk aan het publiek, per draad of draadloos, met inbegrip van uitzending. Dit recht heeft geen betrekking op enige andere handeling.

Eveneens wordt het recht van beschikbaarstelling voor het publiek geacht alle handelingen van beschikbaarstelling te bestrijken voor niet op de plaats van oorsprong van de beschikbaarstel-

*celui-ci puisse y avoir accès à l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement» sont insérés in fine.*

*C) Ce paragraphe est complété par l'alinéa suivant :*

*«L'auteur d'une œuvre littéraire ou artistique a le droit exclusif d'autoriser toute forme de distribution au public, par la vente ou autrement, de l'original de son œuvre ou de copies de celle-ci.»*

#### Justification

1<sup>o</sup> La définition de la notion de droit de reproduction que donne la loi est adaptée à la terminologie de la directive 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information.

Cela fait longtemps que la doctrine et la jurisprudence admettent que le droit de reproduction est une notion large et qu'il vise la reproduction tant directe qu'indirecte, de même que la reproduction provisoire (de nature passagère, comme la conservation dans la mémoire d'un ordinateur) et la reproduction permanente. Le texte en projet confirme donc la large portée actuelle du mot reproduction et ne limite d'aucune manière la jurisprudence existante.

2<sup>o</sup> La directive (article 3, § 1<sup>er</sup>, de la directive 2001/29/CE) a modifié le droit de communication au public sur la base duquel l'auteur se voit offrir la possibilité de communiquer son œuvre de quelque façon que ce soit ou de ne pas le faire, afin de tenir compte des nouvelles possibilités de communication d'une œuvre à l'ère de l'informatique. Il est en effet devenu possible de mettre une œuvre à la disposition du public de manière telle que chacun puisse y avoir accès au moment et à l'endroit de son choix. L'exemple idéal de cette possibilité est le placement en ligne d'une œuvre sur l'Internet. La directive concerne donc cet accès interactif «sur demande» aux œuvres et objets concernés, c'est-à-dire après un choix individuel par le biais d'une connection Internet.

Le texte du projet ne diminue ni limite la large portée classique du droit de communication au public, tel qu'il est accepté depuis longtemps par la jurisprudence et la doctrine, plus précisément de par l'utilisation des mots «par un procédé quelconque» figurant à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de la loi du 30 juin 1994.

Il est toutefois absolument indispensable, pour des raisons de clarté et de sécurité juridique, que le droit belge comporte une disposition renvoyant explicitement au droit, pour les auteurs, de placer ou non leurs œuvres en ligne sur l'Internet.

Comme l'indique le considérant 23 de la directive 2001/29/CE susvisée, le droit de communication au public doit s'entendre au sens large, comme couvrant toute communication au public non présent au lieu d'origine de la communication. Ce droit couvre toute transmission ou retransmission, de cette nature, d'une œuvre au public, par fil ou sans fil, y compris la radiodiffusion. Il ne couvre aucun autre acte.

Le droit de mise à la disposition du public doit également s'entendre comme couvrant tous les actes de mise à la disposition du public qui n'est pas présent à l'endroit où l'acte de mise à dispo-

ling aanwezige leden van het publiek, en geen andere handelingen te bestrijken (considerans 24 van voormelde richtlijn 2001/29/EG).

3° Ten slotte wordt krachtens richtlijn 2001/29/EG een distributierecht ingevoerd met betrekking tot werken en voorwerpen beschermd door naburige rechten. Dit recht is alleen van toepassing op de materiële exemplaren van een werk. Overeenkomstig het Belgische recht is dit recht alleen uitdrukkelijk verleend aan de uitvoerende kunstenaars (artikel 35, § 1, vierde lid, van de wet van 30 juni 1994), aan de producenten van fonogrammen en van eerste vastleggingen van films (artikel 39, derde lid, van de wet van 30 juni 1994), evenals aan de omroeporganisaties [artikel 44, b), van de wet van 30 juni 1994]. De wet voorziet niet in dit recht ten aanzien van de auteurs maar logischerwijs wordt hen dit recht krachtens de rechtspraak toegekend.

Voornoemde omzetting van richtlijn 2001/29/EG in Belgisch recht biedt dan ook de gelegenheid om dit distributierecht expliciet in artikel 1, § 1, van de wet van 30 juni 1994 op te nemen.

In considerans 29 van voornoemde richtlijn wordt erop gewezen dat het probleem inzake uitputting van het recht zich niet voordoet in geval van diensten, in het bijzonder *on-linediensten*. Dit geldt eveneens voor een materiële kopie van werken of andere voorwerpen vervaardigd door een gebruiker van een dergelijke dienst met toestemming van de houder van het recht. Bijgevolg geldt hetzelfde voor de verhuur en de uitlening van het origineel van het werk of van kopieën ervan, die van nature diensten zijn. In tegenstelling tot cd-roms of cd-i's, waarbij de intellectuele eigendom in een materiële drager, te weten in een goed, is geïntegreerd, is elke *on-linedienst* in feite een handeling die aan toestemming is onderworpen wanneer het auteursrecht of het naburige recht dit vereist.

De woorden «elke vorm van» dienen voor het woord «distributie» toegevoegd te worden om conform te zijn aan artikel 4, eerste lid, richtlijn 2001/29/EG.

## Nr. 45 VAN DE HEREN DEDECKER EN VAN QUICKENBORNE

### Art. 2bis (nieuw)

**In het wetsvoorstel een artikel 2bis (nieuw) invoegen, luidende :**

«Art. 2bis. — In artikel 3, § 3, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) In het tweede lid worden de woorden «deze laatste een activiteit uitoefent in de niet-culturele sector of in de reclamewereld, voor zover het werk bestemd is voor die activiteit en» geschrapt;

B) Het derde lid wordt vervangen als volgt :

«Elke overdracht van rechten is van rechtswege *intuitu personae* en dient te gebeuren conform de algemeen geldende standaardvoorwaarden en -minimumvergoedingen die een billijke en waardige vergoeding zijn voor elk van de door de auteur overgedragen rechten, rekening houdende met de exploitatie ervan door de verkrijger van de rechten;

Ongeacht andersluidende overeenkomsten tussen partijen, zal, bij gebreke aan algemeen geldende stan-

sition a son origine et comme ne couvrant aucun autre acte (considérant 24 de la directive susvisée 2001/29/CE).

3° Enfin, la directive 2001/29/CE instaure un droit de distribution relatif aux œuvres et objets protégés par des droits voisins. Ce droit n'est applicable qu'aux exemplaires matériels d'une œuvre. Conformément au droit belge, ce droit n'est accordé explicitement qu'aux artistes interprètes ou exécutants (article 35, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de la loi du 30 juin 1994), aux producteurs de phonogrammes ou de premières fixations de films (article 39, alinéa 3, de la loi du 30 juin 1994) et aux organismes de radiodiffusion [article 44, b), de la loi du 30 juin 1994]. La loi ne prévoit pas que ce droit vaut aussi pour les auteurs, mais il leur est accordé logiquement, en vertu de la jurisprudence.

La transposition susvisée de la directive 2001/29/CE en droit belge offre donc l'occasion d'inscrire explicitement ce droit de distribution à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 juin 1994.

Dans le considérant 29 de la directive susvisée, on peut lire que la question de l'épuisement du droit ne se pose pas dans le cas des services, en particulier lorsqu'il s'agit de services en ligne. Cette considération vaut également pour la copie physique d'œuvres ou d'autres objets réalisés par un utilisateur d'un tel service avec le consentement du titulaire du droit. Il en va par conséquent de même pour la location et le prêt de l'original de l'œuvre ou de copies de celle-ci qui sont par nature des services. Contrairement aux CD-ROM ou aux CD-I, pour lesquels la propriété intellectuelle est incorporée dans un support physique, à savoir une marchandise, tout service en ligne constitue en fait un acte devant être soumis à autorisation dès lors que le droit d'auteur ou le droit voisin en dispose ainsi.

Il y a lieu d'insérer les mots «toute forme de» avant le mot «distribution» pour assurer la conformité à l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, de la directive 2001/29/CE.

## N° 45 DE MM. DEDECKER ET VAN QUICKENBORNE

### Art. 2bis (nouveau)

**Insérer dans la proposition de loi un article 2bis (nouveau) rédigé comme suit :**

«Art. 2bis. — À l'article 3, § 3, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) À l'alinéa 2, les mots «l'activité de ce dernier relève de l'industrie non culturelle ou de la publicité, que l'œuvre soit destinée à cette activité et» sont supprimés.

B) L'alinéa 3 est remplacé par les dispositions suivantes :

«Tout transfert de droits se fait de plein droit *intuitu personae* et doit être conforme aux conditions et aux rémunérations minimales types d'application générale qui constituent une rémunération équitable et digne pour chacun des droits transférés par l'auteur, compte tenu de leur exploitation par l'acquéreur des droits;

Nonobstant tout accord contraire entre les parties, tout transfert de droit sera ramené de plein droit, à

daardvoorwaarden en -minimumvergoedingen, elke overdracht van rechten van rechtswege herleid worden, in omvang, reikwijdte en duur, tot het éénmalig gebruik door de verkrijger van de rechten noodzakelijk voor zijn hoofdexploitatie of tot één andere exploitatie overeen te komen tussen partijen;

Ongeacht andersluidende overeenkomsten tussen partijen, zullen, bij gebreke aan algemeen geldende standaardvoorwaarden en -minimumvergoedingen, bij overdracht voor één of meerdere exploitatiewijzen en/of exploitatievormen aan de verkrijger van de rechten, de vergoedingen van de auteur worden berekend voor elk van de toegelaten exploitatiewijzen en/of exploitatievormen;

Een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bepaalt de algemeen geldende standaardvoorwaarden en -minimumvergoedingen als de wijze waarop deze tot stand dienen te worden gebracht, in overleg met de vertegenwoordigers van de sector; er moet bij het overleg binnen de sector gestreefd worden naar een zo groot mogelijke vertegenwoordiging van de betrokken categorieën van Auteurs en van de betrokken sectoren. »

## Verantwoording

Wij verwijzen u voor de verantwoording van deze wijzigingen naar de studie van de heer Eddy Cochez «*De free-lance fotograaf en cameraman in de print- en audiovisuele media*».

## Nr. 46 VAN DE HEREN DEDECKER EN VAN QUICKENBORNE

## Art. 2ter (nieuw)

**In het wetsvoorstel een artikel 2ter (nieuw) invoegen, luidende:**

«Art. 2ter. — Artikel 14, tweede lid, van dezelfde wet wordt aangevuld met een punt f), luidende:

«f) alle auteurs van visuele werken, die, deels of geheel, rechtstreeks of onrechtstreeks, door hun eigen werk bijdragen tot het oorspronkelijk karakter van het audiovisueel werk.»

## Verantwoording

Wij verwijzen u voor de verantwoording van deze wijzigingen naar de studie van de heer Eddy Cochez «*De free-lance fotograaf en cameraman in de print- en audiovisuele media*».

## Nr. 47 VAN DE HEREN DEDECKER EN VAN QUICKENBORNE

## Art. 2quater (nieuw)

**In het wetsvoorstel een artikel 2quater (nieuw) invoegen, luidende:**

«Art. 2quater. — In artikel 21, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden «die niet het beha-

défaut de conditions et de rémunérations minimales types d'application générale, en volume, en étendue et en durée, à l'usage unique, par l'acquéreur des droits nécessaires à son exploitation principale ou à une autre exploitation unique à convenir par les parties;

Nonobstant tout accord contraire entre les parties, les rémunérations de l'auteur seront calculées pour chacun des modes et/ou formes d'exploitation autorisés, en cas de transfert à l'acquéreur des droits, et ce, pour un ou plusieurs modes d'exploitation et/ou formes d'exploitation, à défaut de conditions et de compensations minimales types d'application générale.

Un arrêté royal pris après concertation en Conseil des ministres définit, d'un commun accord avec les représentants du secteur, les conditions et rémunérations minimales généralement applicables ainsi que leur mode de réalisation; au cours de la concertation au sein du secteur, il faut tendre à une représentation maximale des catégories d'auteurs concernées et des secteurs concernés. »

## Justification

Pour la justification de ces modifications, nous renvoyons à l'étude de M. Eddy Cochez, intitulée «*De free-lance fotograaf en cameraman in de print- en audiovisuele media*».

## N° 46 DE MM. DEDECKER ET VAN QUICKENBORNE

## Art. 2ter (nouveau)

**Dans la proposition de loi, insérer un article 2ter (nouveau) rédigé comme suit:**

«Art. 2ter. — L'article 14, deuxième alinéa, de la même loi est complété par un point f), rédigé comme suit:

«f) tous les auteurs d'œuvres visuelles qui, en tout ou en partie, de manière directe ou indirecte, contribuent par leur œuvre au caractère original de l'œuvre audiovisuelle.»

## Justification

Pour la justification de ces modifications, nous renvoyons à l'étude de M. Eddy Cochez, intitulée «*De free-lance fotograaf en cameraman in de print- en audiovisuele media*».

## N° 47 DE MM. DEDECKER ET VAN QUICKENBORNE

## Art. 2quater (nouveau)

**Dans la proposition de loi, insérer un article 2quater (nouveau), rédigé comme suit:**

«Art. 2quater. — À l'article 21, troisième alinéa, de la même loi, les mots « , qui ne recherche aucun avan-

*len van een direct of indirect economisch of commercieel voordeel nastreven», ingevoegd tussen de woorden «voor onderwijsinstellingen» en de woorden «is de toestemming vereist.»*

#### Verantwoording

Amendement 3 van senator Monfils en amendement 16 van de regering die de woorden «tenzij dit niet mogelijk blijkt» toevoegen, moeten geschrapt worden.

De voorwaarde tot bronvermelding en de naam van de auteur moet behouden blijven, zoals ze vroeger was. Indien men de vermelding «tenzij dit niet mogelijk blijkt» toevoegt, schendt men artikel 10.3 van de Conventie van Bern dat bepaalt dat minstens de bron steeds vermeld dient te worden. Overweging 19 van de richtlijn 2001/29/EG verwijst bovendien uitdrukkelijk naar deze Conventie van Bern in het kader van de uitoefening van de morele rechten.

Indien men de voorwaarde van de richtlijn toch wil toevoegen, moet men duidelijk vermelden wat moet worden verstaan onder «tenzij dit niet mogelijk blijkt». In ieder geval, moeten de criteria duidelijk worden vastgesteld en met name de voorwaarde van de goede trouw moet ingelast worden.

In het licht van artikel 5.2, c), van de richtlijn, artikel 21, derde lid, dient te worden verduidelijkt dat de samenstelling van een bloemlezing enkel is toegestaan voor onderwijsinstellingen die geen rechtstreeks of onrechtstreeks commercieel voordeel nastreven.

Zoals overwegende 42 van de richtlijn het aangeeft, moet de niet-commerciële aard van de betrokken activiteit worden bepaald door de activiteit als zodanig.

De organisatiestructuur en de financiering van de betreffende instelling zijn in dit opzicht niet de doorslaggevende feiten.

### Nr. 48 VAN DE HEREN DEDECKER EN VAN QUICKENBORNE

#### Art. 3

##### **Dit artikel vervangen als volgt:**

*«Art. 3. — In artikel 22 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:*

*A) de bepaling onder § 1, 4<sup>o</sup>, wordt vervangen als volgt:*

*«4<sup>o</sup> de gedeeltelijke of integrale reproductie van artikelen of van werken van beeldende kunst of van korte fragmenten uit andere werken op papier of op een soortgelijke drager, met behulp van een fotografische techniek of een andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, met uitzondering van bladmuziek, wanneer die reproductie uitsluitend bestemd is voor privé-gebruik en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk»;*

*B) de bepaling onder § 1, 4<sup>o</sup>bis, wordt vervangen als volgt:*

*«4<sup>o</sup>bis de gedeeltelijke of integrale reproductie van artikelen of van werken van beeldende kunst of van*

*tage commercial ou économique direct ou indirect,» sont insérés entre les mots «à l'enseignement» et les mots «requiert l'accord».*

#### Justification

L'amendement n° 3 du sénateur Monfils et l'amendement n° 16 du gouvernement, qui visent à ajouter les mots «à moins que cela ne s'avère impossible», doivent être supprimés.

La condition relative à la mention de la source et du nom de l'auteur doit être maintenue, telle qu'elle était prévue auparavant. En ajoutant la formule «à moins que cela ne s'avère impossible», on viole l'article 10.3 de la Convention de Berne, qui prévoit que la source, au moins, doit toujours être indiquée. En outre, le considérant 19 de la directive 2001/29/CE fait explicitement référence à cette Convention de Berne dans le cadre de l'exercice du droit moral.

Si l'on souhaite malgré tout ajouter la condition prévue dans la directive, il faut préciser clairement ce qu'il y a lieu d'entendre par les mots «à moins que cela ne s'avère impossible». Il importe en tout cas de fixer clairement les critères et d'insérer notamment la condition de la bonne foi.

À la lumière de l'article 5.2, c), de la directive, il convient de préciser à l'article 21, alinéa 3, que seuls les établissements d'enseignement ne recherchant aucun avantage commercial direct ou indirect sont autorisés à confectionner une anthologie.

Comme l'indique le considérant 42 de la directive, la nature non commerciale de l'activité en question doit être déterminée par cette activité en tant que telle.

La structure organisationnelle et les moyens de financement de l'établissement concerné ne sont pas des éléments déterminants à cet égard.

### N° 48 DE MM. DEDECKER ET VAN QUICKENBORNE

#### Art. 3

##### **Remplacer cet article par le texte suivant:**

*«Art. 3. — À l'article 22 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:*

*A) la disposition du § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, est remplacée par ce qui suit:*

*«4<sup>o</sup> la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts fragments d'autres œuvres sur papier ou sur support analogue, au moyen d'une technique photographique ou d'une autre méthode produisant un résultat similaire, à l'exception de la partition, lorsque cette reproduction est effectuée dans un but strictement privé et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre»;*

*B) la disposition du § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>bis, est remplacée par ce qui suit:*

*«4<sup>o</sup>bis la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts*

*korte fragmenten uit andere werken op papier of op een soortgelijke drager, met behulp van een fotografische techniek of een andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, met uitzondering van bladmuziek, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, en zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk, voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld»;*

C) de bepaling onder § 1, 4<sup>o</sup>ter, wordt vervangen als volgt:

*«4<sup>o</sup>ter de gedeeltelijke of integrale reproductie van artikelen of van werken van beeldende kunst of van korte fragmenten uit andere werken, op welke drager dan ook, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, en zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk, voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld»;*

D) de bepaling onder § 1, 5<sup>o</sup>, wordt vervangen als volgt:

*«5<sup>o</sup> de reproductie, op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, van werken, gemaakt zonder enig direct of indirect commercieel oogmerk, die in familiekring geschiedt, en alleen daarvoor bestemd is»;*

E) in § 1, wordt een 5<sup>o</sup>bis ingevoegd, luidende:

*«5<sup>o</sup>bis de reproductie van uitzendingen op welke drager dan ook, zonder enig direct of indirect commercieel oogmerk, door erkende instellingen zoals ziekenhuizen, gevangenissen, of instellingen voor jeugd- of gehandicaptenzorg, voor hun eigen specifieke doeleinden en voor het exclusieve gebruik door de daar verblijvende natuurlijke personen»;*

F) in § 1, wordt een 5<sup>o</sup>ter ingevoegd, luidende:

*«5<sup>o</sup>ter tijdelijke reproductiehandelingen van voorbijgaande of incidentele aard die een integraal en essentieel onderdeel vormen van een technisch procédé dat wordt toegepast met als enig doel:*

*— de doorgifte in een netwerk tussen derden door een tussenpersoon of*

*— een rechtmatig gebruik*

*van een beschermd werk, waarbij die handelingen geen zelfstandige economische waarde bezitten»;*

G) aan § 1, wordt een 9<sup>o</sup> toegevoegd, luidende:

*«9<sup>o</sup> de reproductie met het oog op de archivering van werken, op welke drager dan ook, wanneer dat gebeurt door de Koninklijke Bibliotheek van België, onverminderd het recht van de auteur om bij overeen-*

*fragments d'autres œuvres sur papier ou sur support analogue, au moyen d'une technique photographique ou d'une autre méthode produisant un résultat similaire, à l'exception de la partition, lorsque cette reproduction est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, pour autant que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée»;*

C) la disposition du § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>ter, est remplacée par ce qui suit:

*«4<sup>o</sup>ter la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts fragments d'autres œuvres, sur tout support, lorsque cette reproduction est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, pour autant que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée»;*

D) la disposition du § 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, est remplacée par ce qui suit:

*«5<sup>o</sup> la reproduction d'œuvres, sur tout support autre que le papier ou sur un support analogue, sans aucune intention commerciale directe ou indirecte, effectuée dans le cercle de famille et réservée à celui-ci»;*

E) au § 1<sup>er</sup> est inséré un 5<sup>o</sup>bis, rédigé comme suit:

*«5<sup>o</sup>bis la reproduction d'émissions sur tout support, sans aucune intention commerciale directe ou indirecte, par des établissements agréés comme des établissements hospitaliers ou pénitentiaires, des établissements d'aide à la jeunesse ou d'aide aux personnes handicapées, à des fins réservées à ceux-ci et à l'usage exclusif des personnes physiques qui y résident»;*

F) au § 1<sup>er</sup> est inséré un 5<sup>o</sup>ter, rédigé comme suit:

*«5<sup>o</sup>ter les actes de reproduction provisoires, à caractère transitoire ou accessoire, qui constituent une partie intégrante et essentielle d'un procédé technique ayant pour unique finalité de permettre:*

*— la transmission dans un réseau entre tiers par un intermédiaire, ou*

*— une utilisation licite*

*d'une œuvre protégée, et qui n'ont pas de signification économique indépendante»;*

G) au § 1<sup>er</sup> est ajouté un 9<sup>o</sup>, rédigé comme suit:

*«9<sup>o</sup> la reproduction à des fins d'archivage des œuvres, sur tout support, lorsque cet archivage est le fait de la Bibliothèque royale de Belgique, sans préjudice du droit pour l'auteur d'autoriser convention-*

*komst de reproductie toe te staan aan instellingen met een cultureel of educatief oogmerk, die officieel door de overheid zijn erkend of georganiseerd met dat oogmerk, en die niet het behalen van een direct of in indirect economisch of commercieel voordeel nastreven »;*

H) aan § 1, wordt een 10<sup>o</sup> toegevoegd, luidende:

*« 10<sup>o</sup> de mededeling of raadpleging ten behoeve van het wetenschappelijk onderzoek of als toelichting bij het onderwijs, via speciale terminals, aan of door particulieren in de lokalen van de instellingen en onder de voorwaarden bedoeld in het 9<sup>o</sup>, van werken die deel uitmaken van hun verzameling en die niet aan licentie- of aankoopvoorwaarden onderworpen zijn »;*

I) aan § 1, wordt een 11<sup>o</sup> toegevoegd, luidende:

*« 11<sup>o</sup> de reproductie wanneer het gaat om het gebruik ten behoeve van mensen met een handicap, voor zover het wegens de betrokken handicap noodzakelijk is en geen enkel direct of indirect, commercieel of economisch voordeel nastreeft en voor zover hierdoor geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van het werk en geen schade wordt berokkend aan de wettige belangen van de auteur »;*

J) Paragraaf 2 wordt vervangen door de volgende bepaling:

*« § 2. Het gebruik van een werk in een verslag over een actuele gebeurtenis, moet uit een oogpunt van voorlichting gerechtvaardigd zijn, en de bron waaronder de naam van de auteur, moet vermeld worden; »*

#### Verantwoording

Artikel 22, § 1, 4<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>bis:

Deze wijzigingen hebben tot doel artikel 22, § 1, 4<sup>o</sup>, en 4<sup>o</sup>bis, van de wet, in overeenstemming te brengen met de uitzondering voor reprografie, bepaald in artikel 5.2, a), van de richtlijn. De wet van 30 juni 1994 voorzag in een dwanglicentie voor reprografie op basis van de aard van de gekopieerde werken. Volgens dat systeem was het mogelijk om onder bepaalde voorwaarden, zonder toestemming van de auteur, artikels, grafische werken of fragmenten te reproduceren uit werken die zijn vastgelegd op een grafische of een soortgelijke drager.

Voortaan wordt de dwanglicentie voor reprografie echter afhankelijk gemaakt van de wijze van reproductie. De reproductie op papier of soortgelijke drager (zoals microfiches of transparanten) wordt voortaan aan het systeem van de dwanglicentie voor reprografie onderworpen. De nieuwe benadering brengt grote veranderingen teweeg in het Belgische systeem. Zo zal bijvoorbeeld het uitprinten van een gedownloade tekst die beschermd is, desgevallend kunnen gekwalificeerd worden als een reprografie. Anderzijds zal het louter inscannen van beschermde werken niet langer onder de dwanglicentie voor reprografie kunnen vallen, maar desgevallend onder deze voor kopiëren voor eigen gebruik.

Dit artikel wordt tevens aangepast om een uitzondering op de dwanglicentie voor reprografie te voorzien met betrekking tot bladmuziek.

*nellement la même reproduction en faveur d'établissements à vocation culturelle ou éducative reconnus ou organisés officiellement par les pouvoirs publics à ces fins, qui ne recherchent aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect »;*

H) au § 1<sup>er</sup> est ajouté un 10<sup>o</sup>, rédigé comme suit:

*« 10<sup>o</sup> la communication ou consultation, à des fins de recherche scientifique ou d'illustration de l'enseignement, au moyen de terminaux spécialisés, à ou par des particuliers dans les locaux des établissements et dans les conditions visées au 9<sup>o</sup>, d'œuvres faisant partie de leur collection qui ne sont pas soumises à des conditions en matière d'achat ou de licence »;*

I) au § 1<sup>er</sup> est ajouté un 11<sup>o</sup>, rédigé comme suit:

*« 11<sup>o</sup> la reproduction, lorsqu'il s'agit d'utilisations au bénéfice de personnes affectées d'un handicap, dans la mesure requise par ledit handicap et qui ne recherche aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect, et dans la mesure où la reproduction ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre ni aux intérêts légitimes de l'auteur »;*

J) Le § 2 est remplacé par la disposition suivante:

*« § 2. L'utilisation d'une œuvre dans un rapport sur un événement d'actualité doit être justifiée par le but d'information poursuivi, et la source, y compris le nom de l'auteur, doit être indiquée; »*

#### Justification

Article 22, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>bis:

Ces modifications ont pour but d'harmoniser l'article 22, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>bis, de la loi conformément à l'exception concernant la reprographie prévue à l'article 5.2, a), de la directive. La loi du 30 juin 1994 prévoyait en effet une licence légale pour la reproduction en fonction de la nature des œuvres copiées. Selon ce système, il était possible, sous certaines conditions, de reproduire des articles, des œuvres graphiques ou des extraits d'œuvres fixées sur un support graphique ou analogue, sans consentement de leurs auteurs.

La licence légale pour reprographie est désormais subordonnée au mode de reproduction. La reproduction sur papier ou la reproduction sur support analogue (comme les microfiches ou les transparents) sera à l'avenir soumise au système de la licence légale pour reprographie. La nouvelle approche entraîne toutefois de grands changements dans le système belge. Ainsi, l'impression d'un texte téléchargé qui est protégé pourra être qualifiée, le cas échéant, de reprographie. D'autre part, le simple «scannage» des œuvres protégées ne pourra plus tomber sous le coup de la licence légale pour reprographie, mais sous le coup de la licence légale pour copie privée.

Cet article est également adapté afin de prévoir une exception à la licence légale pour la reprographie en ce qui concerne les partitions.

De omschrijving van de categorieën van werken evenals de «korte fragmenten» moet behouden blijven, zoniet zal het bijvoorbeeld voor een gebruiker toegelaten zijn een volledig boek te fotokopiëren. Dit zou in strijd zijn met de test in drie stappen die bepaalt dat de uitzonderingen slechts in bepaalde bijzondere gevallen mogen worden toegepast mits daarbij geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van werken of ander materiaal en de wettige belangen van de rechthebbende niet onredelijk worden geschaad.

Met betrekking tot de uitzonderingen betreffende het onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek (artikel 22, § 1, 4<sup>o</sup>bis en 4<sup>o</sup>ter) moet de niet-winstgevende doelstelling van de betrokken activiteit worden bepaald door de activiteit als zodanig. De organisatiestructuur en de financiering van de betreffende instelling zijn in dit opzicht niet de doorslaggevende feiten (considerans 42 van voormelde richtlijn).

Overeenkomstig artikel 5.3, a), van de richtlijn wordt artikel 22, § 1, 4<sup>o</sup>bis, van de wet aangepast, om de vereiste van bronvermelding toe te voegen.

Artikel 22, § 1, 4<sup>o</sup>ter en 5<sup>o</sup>:

Deze wijzigingen beogen het artikel 22, § 1, 4<sup>o</sup>ter en 5<sup>o</sup>, in overeenstemming te brengen met de uitzondering voor kopiëren voor eigen gebruik, voorzien in artikel 5.2, b), van de richtlijn. De wet van 30 juni 1994 voorzorg immers een dwanglicentie voor kopiëren voor eigen gebruik op basis van de aard van de gekopieerde werken (geluidswerk of audiovisueel werk).

De richtlijn maakt echter geen onderscheid op basis van de aard van de gekopieerde werken, maar voorziet in de nood aan een «billijke compensatie» voor de reproductie van beschermd materiaal, op welke drager ook, door een natuurlijk persoon voor privé-gebruik gemaakt, en zonder enig direct of indirect commercieel oogmerk. Deze nieuwe benadering houdt in dat thans bijvoorbeeld teksten die van het net worden gedownload op een digitale drager onder de dwanglicentie voor «kopiëren voor eigen gebruik» komen te vallen. Er zullen zich aldus meer categorieën van rechthebbenden aandienen voor een compensatie die gekoppeld is aan de dwanglicentie voor kopiëren voor eigen gebruik, dan voorheen het geval was. Dit alles zal grondige wijzigingen inhouden van de besluiten die het wettelijke kader nader uitwerken.

Overeenkomstig artikel 5.3, a), van de richtlijn wordt artikel 22, § 1, 4<sup>o</sup>ter, van de wet aangepast, om de vereiste van bronvermelding toe te voegen.

Artikel 22, § 1, 5<sup>o</sup>bis:

De afspraak om een inspanning te leveren voor de ziekenhuizen, gevangenissen, en instellingen voor jeugd- en gehandicaptenzorg, wordt in dit amendement geconcretiseerd door de invoering van een artikel 22, 5<sup>o</sup>bis.

De woorden «de reproductie van geluidswerken en audiovisuele werken» in het amendement 4 van senator Monfils dienen aangepast te worden aan de tekst van artikel 5.2 (e) van de richtlijn 2001/29/EG en dienen bijgevolg vervangen te worden door het woord «uitzendingen».

Artikel 22, § 1, 5<sup>o</sup>ter:

Deze wijziging beoogt de omzetting van artikel 5.1 van de richtlijn 2001/29/EG.

In considerans 33 van richtlijn 2001/29/EG wordt het volgende gesteld: «Er moet in een beperking op het uitsluitende reproductierecht worden voorzien, teneinde bepaalde reproductiehandelingen van voorbijgaande of incidentele aard mogelijk te maken, die een integraal en essentieel onderdeel vormen van een technisch procédé en uitsluitend worden uitgevoerd ten behoeve van hetzij de efficiënte doorgifte in een netwerk tussen derden door een tus-

La définition des catégories d'œuvres ainsi que des «courts fragments» doit être maintenue, faute de quoi il sera permis à un utilisateur, par exemple, de photocopier un livre entier. Cela sera contraire au test à trois étapes qui prévoit que les exceptions et limitations ne sont applicables que dans certains cas spéciaux qui ne portent pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre ou autre objet protégé ni ne causent un préjudice injustifié aux intérêts légitimes du titulaire du droit.

En ce qui concerne les exceptions relatives à l'enseignement et à la recherche scientifique (article 22, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>bis et 4<sup>o</sup>ter, proposé), le but non lucratif poursuivi par l'activité en question doit être déterminé par cette activité en tant que telle; la structure organisationnelle et les moyens de financement de l'établissement concerné ne sont pas des éléments déterminants à cet égard (considérant 42 de la directive précitée).

Conformément à l'article 5.3, a), de la directive, l'article 22, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>bis, de la loi est adapté en vue d'imposer la mention de la source.

Article 22, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>ter et 5<sup>o</sup>:

Ces modifications visent à mettre l'article 22, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>ter et 5<sup>o</sup>, en conformité avec l'exception pour copie privée, prévue à l'article 5.2, b), de la directive. La loi du 30 juin 1994 prévoyait en effet une licence légale pour copie privée en fonction de la nature des œuvres copiées (œuvre sonore ou œuvre audiovisuelle).

La directive ne fait toutefois pas de différence sur la base de la nature des œuvres copiées, mais prévoit une «compensation équitable» pour la reproduction d'objets protégés effectuée sur tout support par une personne physique pour un usage privé et à des fins non directement ou indirectement commerciales. La nouvelle approche implique qu'aujourd'hui, par exemple, des textes téléchargés à partir d'internet sur un support numérique tombent sous le coup de la licence légale pour copie privée. Il y aura donc plus de catégories d'ayants droit qui pourront se prévaloir d'une compensation associée à la licence légale pour copie privée qu'auparavant. Cela entraînera de profondes modifications des arrêtés portant exécution du cadre légal.

Conformément à l'article 5.3, a), de la directive, l'article 22, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>ter, de la loi est adapté en vue d'imposer la mention de la source.

Article 22, § 1, 5<sup>o</sup>bis:

Cet amendement traduit l'accord visant à consentir un effort à l'égard des établissements hospitaliers, pénitentiaires, d'aide à la jeunesse ou d'aide aux personnes handicapées, par l'introduction d'un article 22, 5<sup>o</sup>bis.

Les mots «la reproduction des œuvres sonores et audiovisuelles» dans l'amendement n° 4 du sénateur Monfils doivent donc être adaptés au texte de l'article 5.2(e) de la directive 2001/29/CE et doivent, par conséquent, être remplacés par le mot «émissions».

Article 22, § 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>ter:

Cette modification vise à transposer l'article 5.1 de la directive 2001/29/CE précitée.

Comme l'indique le considérant 33 de la directive 2001/29/CE précitée, «le droit exclusif de reproduction doit faire l'objet d'une exception destinée à autoriser certains actes de reproduction provisoires, qui sont transitoires ou accessoires, qui font partie intégrante et essentielle d'un processus technique et qui sont exécutés dans le seul but de permettre soit une transmission efficace dans un réseau entre tiers par un intermédiaire, soit une utili-



senpersoon, hetzij het geoorloofde gebruik van een beschermd werk of ander materiaal. De betrokken reproductiehandelingen mogen op zich geen economische waarde bezitten. Voor zover zij aan deze voorwaarden voldoen, moet deze beperking ook gelden voor handelingen die elektronisch bladeren (*browsing*) en *caching* mogelijk maken, onder andere met het oog op het doelmatig functioneren van doorgiftesystemen, op voorwaarde dat de tussenpersoon de informatie niet modificeert en niet intervenueert bij het alom erkende en in de bedrijfstak gangbare rechtmatig gebruik van technologie voor het verkrijgen van gegevens over het gebruik van de informatie. Het gebruik wordt als geoorloofd beschouwd indien het door de rechthebbende is toegestaan of niet bij wet is beperkt.»

Wat het auteursrecht betreft, is deze uitzondering in artikel 22, § 1, van de wet van 30 juni 1994 ingevoegd veeleer dan in een nieuw artikel 23ter.

Deze benadering is inderdaad logischer, aangezien deze uitzondering aldus opgenomen wordt in de lijst van uitzonderingen van de wet van 30 juni 1994. Bovendien bepaalt artikel 23bis van de wet van 30 juni 1994: «De bepalingen van de artikelen 21, 22, 22bis en 23, §§ 1 en 3, zijn van dwingend recht.» Door de verplichte uitzondering van artikel 5.1 van voormelde richtlijn 2001/29/EG op te nemen in de lijst van uitzonderingen van artikel 22, wordt door de wetgever expliciet duidelijk gemaakt dat het hier gaat om een bepaling die van dwingend recht is.

Om conform te zijn aan artikel 5.1 van de richtlijn 2001/29/EG dient het woord «bijkomstig» vervangen te worden door «incidenteel».

Artikel 22, § 1, 9<sup>o</sup> en 10<sup>o</sup>:

Deze uitzondering is aanvaardbaar op voorwaarde dat de uitzondering beperkt blijft tot de Koninklijke Bibliotheek.

Deze uitzonderingen zijn slechts conform aan de richtlijn 2001/29/EG indien de strikte voorwaarden gerespecteerd worden.

Artikel 22, § 1, 11<sup>o</sup>:

De bepaling die beoogt een artikel 22, § 1, 11<sup>o</sup>, in te voegen in de wet van 30 juni 1994, voorziet een specifieke uitzondering ten behoeve van gehandicapte personen. Overeenkomstig considerans 43 van voormelde richtlijn 2001/29/EG, zijn de begunstigde personen, personen die lijden aan een handicap die hen verhindert zelf gebruik te maken van werken, meer bepaald rekening houdend met toegankelijker formaten.

Indien deze uitzondering opgenomen wordt, moet een billijke vergoeding in het voordeel van de rechthebbenden voorzien worden, en het artikel 61bis, die al een vergoeding voorzagt, moet ook gewijzigd worden.

Artikel 22, § 2:

Dit amendement moet in verband gebracht worden met artikel 22, § 1, 1<sup>o</sup>, uit de huidige wet waarin wordt bepaald dat de auteur zich niet kan verzetten tegen de reproductie en de mededeling aan het publiek, met het oog op informatie, van korte fragmenten uit werken of integrale werken van beeldende kunst in een verslag dat over actuele gebeurtenissen wordt uitgebracht.

Een werk mag enkel zonder de toestemming van de auteur gereproduceerd worden indien het deel uitmaakt van de actualiteit. De bron en de naam van de auteur dient steeds vermeld te worden.

Over het algemeen, zoals artikel 5.5 van de richtlijn 2001/29/EG het stelt, dient het gebruik van uitzonderingen op het auteursrecht te geschieden in overeenstemming met de terzake geldende internationale verplichtingen. De uitzonderingen mogen slechts in (1) bepaalde bijzondere gevallen worden toegepast mits

sation licite d'une œuvre ou d'un autre objet protégé. Les actes de reproduction concernés ne devraient avoir par eux-mêmes aucune valeur économique propre. Pour autant qu'ils remplissent ces conditions, cette exception couvre les actes qui permettent le survol (*browsing*), ainsi que les actes de prélecture dans un support rapide (*caching*), y compris ceux qui permettent le fonctionnement efficace des systèmes de transmission, sous réserve que l'intermédiaire ne modifie pas l'information et n'entrave pas l'utilisation licite de la technologie, largement reconnue et utilisée par l'industrie, dans le but d'obtenir des données sur l'utilisation de l'information. Une utilisation est réputée être licite lorsqu'elle est autorisée par le titulaire du droit ou n'est pas limitée par la loi.»

En ce qui concerne les droits d'auteur, cette exception est insérée à l'article 22, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 juin 1994, plutôt que dans un nouvel article 23ter.

Cette approche est en effet plus logique puisque cette exception est ainsi reprise dans la liste des exceptions de la loi du 30 juin 1994. En outre, l'article 23bis de la loi du 30 juin 1994 dispose que «les dispositions des articles 21, 22, 22bis, et 23, §§ 1<sup>er</sup> et 3, sont impératives». En ajoutant l'exception obligatoire de l'article 5.1 de la directive 2001/29/CE précitée à la liste d'exceptions de l'article 22, on en fait une disposition expressément reconnue par la loi comme étant impérative.

Par souci de conformité à l'article 5.1 de la directive 2001/29/CE, il y a lieu de remplacer, en néerlandais, le mot «*bijkomstig*» par le mot «*incidenteel*».

Article 22, § 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup> et 10<sup>o</sup>:

Cette exception est acceptable à condition qu'elle reste limitée à la Bibliothèque royale.

Ces exceptions ne sont conformes à la directive 2001/29/CE que si les strictes conditions qui y sont liées sont respectées.

Article 22, § 1<sup>er</sup>, 11<sup>o</sup>:

La disposition visant à introduire un article 22, § 1<sup>er</sup>, 11<sup>o</sup>, dans la loi du 30 juin 1994, prévoit une exception spécifique en faveur des personnes handicapées. Conformément au considérant 43 de la directive 2001/29/CE précitée, les personnes visées sont les personnes souffrant d'un handicap qui les empêche d'utiliser les œuvres elles-mêmes, en tenant compte plus particulièrement des formats accessibles.

Si cette exception est reprise, il faut prévoir une rémunération équitable en faveur des ayants droit, et l'article 61bis, qui prévoyait déjà une rémunération, doit également être modifié.

Article 22, § 2:

Cet amendement doit être mis en relation avec l'article 22, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi actuelle, qui prévoit que l'auteur ne peut interdire la reproduction et la communication au public, dans un but d'information, de courts fragments d'œuvres ou d'œuvres plastiques dans leur intégralité à l'occasion de comptes rendus d'événements de l'actualité.

Une œuvre ne peut être reproduite sans le consentement de l'auteur que si elle fait partie de l'actualité. La source et le nom de l'auteur doivent toujours être mentionnés.

De manière générale, ainsi que le prévoit l'article 5.5 de la directive 2001/29/CE précitée, l'utilisation des exceptions au droit d'auteur doit se faire en conformité avec les obligations en vigueur au niveau international. Les exceptions et limitations ne sont applicables que (1) dans certains cas spéciaux (2) qui ne

daarbij (2) geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van werken of ander materiaal en (3) de wettige belangen van de rechthebbende niet onredelijk worden geschaad (zogenaamde driestapstoets). Zowel de reeds in de wet van 30 juni 1994 bestaande uitzonderingen, als deze voorzien in huidige amendementen, dienen deze drie voorwaarden te eerbiedigen.

In de geest van considerans 44 van de richtlijn 2001/29/EG moet de wetgever derhalve, wanneer hij in dergelijke uitzonderingen wenst te voorzien, daarbij met name naar behoren rekening houden met de sterkere economische uitwerking welke die uitzonderingen in de nieuwe elektronische omgeving kunnen hebben.

De nieuwe uitzonderingen die in de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten opgenomen worden dienen conform te zijn aan de driestapstoets. Niettemin kan artikel 5.5 van voormelde richtlijn ook als richtsnoer dienen voor de Hoven en rechtbanken bij de toepassing van de wet.

## Nr. 49 VAN DE HEREN DEDECKER EN VAN QUICKENBORNE

### Art. 6bis (nieuw)

**In het wetsvoorstel een artikel 6bis (nieuw) invoegen, luidende :**

« Art. 6bis. — Artikel 53 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 4, luidende :

« § 4. De auteurs en de houders van naburige rechten kunnen hun rechten als bedoeld in artikel 51 niet overdragen. Deze bepaling is van dwingend recht.

Het in artikel 51 bedoelde recht komt niet in aanmerking voor de in artikelen 18 en 36 bedoelde vermoedens. »

#### Verantwoording

Wij verwijzen u voor de verantwoording van deze wijzigingen naar de studie van de heer Eddy Cochez « De free-lance fotograaf en cameraman in de print- en audiovisuele media ».

## Nr. 50 VAN DE HEREN DEDECKER EN VAN QUICKENBORNE

### Hoofdstuk IV

**Het opschrift van het hoofdstuk IV wijzigen als volgt :**

« Het kopiëren voor eigen gebruik van werken in de familiekring ».

## Nr. 51 VAN DE HEREN DEDECKER EN VAN QUICKENBORNE

### Art. 6ter (nieuw)

**In het wetsvoorstel een artikel 6ter (nieuw) invoegen, luidende :**

« Art. 6ter. — In artikel 55, eerste lid, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht. »

A) de woorden « de uitgevers, » worden ingevoegd tussen de woorden « de auteurs, » en de woorden « de uitvoerende kunstenaars »;

portent pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre ou autre objet protégé (3) ni ne causent un préjudice injustifié aux intérêts légitimes du titulaire du droit (test à trois étapes). Tant les exceptions déjà existantes dans la loi du 30 juin 1994 que celles prévues dans le présent amendement doivent respecter ces trois conditions.

Dans l'esprit du considérant 44 de la directive 2001/29/CE précitée, lorsque le législateur prévoit de telles exceptions, il y a lieu, en particulier, de tenir dûment compte de l'incidence économique accrue que celles-ci sont susceptibles d'avoir dans le cadre du nouvel environnement électronique.

Les nouvelles exceptions prévues dans la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins doivent pouvoir soutenir le test à trois étapes. Néanmoins, les cours et tribunaux peuvent également prendre en compte l'article 55 de la directive précitée comme ligne directrice pour l'application de la loi.

## N° 49 DE MM. DEDECKER ET VAN QUICKENBORNE

### Art. 6bis (nouveau)

**Insérer dans la proposition de loi un article 6bis (nouveau) rédigé comme suit :**

« Art. 6bis. — L'article 53 de la même loi est complété par un § 4 rédigé comme suit :

« § 4. Les auteurs et les titulaires de droits voisins ne peuvent pas céder leurs droits définis à l'article 51. Cette disposition est impérative.

Le droit visé à l'article 51 n'entre pas en considération pour les présomptions visées aux articles 18 et 36. »

#### Justification

Il y a lieu de se référer, pour la justification de ces modifications, à l'étude réalisée par M. Eddy Cochez et intitulée « De free-lance fotograaf en cameraman in de print- en audiovisuele media ».

## N° 50 DE MM. DEDECKER ET VAN QUICKENBORNE

### Chapitre IV

**Modifier l'intitulé du chapitre IV et le rédiger comme suit :**

« De la copie privée d'œuvres dans le cercle familial ».

## N° 51 DE MM. DEDECKER ET VAN QUICKENBORNE

### Art. 6ter (nouveau)

**Insérer dans la proposition de loi un article 6ter (nouveau) rédigé comme suit :**

« Art. 6ter. — À l'article 55, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) les mots « les éditeurs, » sont insérés entre les mots « les auteurs, » et les mots « les artistes-interprètes »;

*B) na het cijfer 5 worden de cijfers « 5<sup>o</sup>bis », « 9<sup>o</sup> » en « 11<sup>o</sup> » ingevoegd.»*

Verantwoording

Ten gevolge van de wijziging van artikel 22, § 1, 5<sup>o</sup>, dienen de categorieën van rechthebbenden uitgebreid te worden, aangezien nu niet enkel meer geluids- en audiovisuele werken gereproduceerd mogen worden, maar alle categorieën van werken. De uitgevers hebben dus eveneens recht op een vergoeding voor de reproductie van teksten.

Indien de nieuwe uitzonderingen 5<sup>o</sup>bis, 9<sup>o</sup> en 11<sup>o</sup> ingevoegd worden in artikel 22, § 1, moet een billijke vergoeding in het voordeel van de rechthebbenden voorzien worden.

**Nr. 52 VAN DE HEREN DEDECKER EN VAN QUICKENBORNE**

Art. 6<sup>quater</sup> (nieuw)

**In het wetsvoorstel een artikel 6<sup>quater</sup> (nieuw) invoegen, luidende:**

*« Art. 6<sup>quater</sup>. — Artikel 58, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:*

*A) de woorden « naar rata van een derde » worden vervangen door de woorden « in gelijke delen »;*

*B) de woorden « de uitgevers » worden toegevoegd tussen de woorden « de auteurs » en de woorden « de uitvoerende kunstenaars. »*

Verantwoording

De verdelingssleutels moeten worden gewijzigd aangezien een nieuwe categorie van rechthebbenden wordt toegevoegd.

Ten gevolge van de wijziging van artikel 22, § 1, 5<sup>o</sup>, dienen de categorieën van rechthebbenden uitgebreid te worden, aangezien nu niet enkel meer geluids- en audiovisuele werken gereproduceerd mogen worden, maar alle categorieën van werken. De uitgevers hebben dus eveneens recht op een vergoeding voor de reproductie van teksten.

**Nr. 53 VAN DE HEREN DEDECKER EN VAN QUICKENBORNE**

Art. 6<sup>quinquies</sup> (nieuw)

**In het wetsvoorstel een artikel 6<sup>quinquies</sup> (nieuw) invoegen, luidende:**

*« Art. 6<sup>quinquies</sup>. — Artikel 61 van dezelfde wet wordt aangevuld met een nieuw lid, luidende:*

*« De auteurs kunnen geen afstand doen van de vergoedingen als bedoeld in de artikelen 59 en 60. Deze bepaling is van dwingend recht. »*

Verantwoording

Auteurs worden vaak onder druk gezet om hun deel van 50 % op de reprografierechten over te dragen aan hun uitgever en/of

*B) les mots « 5<sup>o</sup>bis, 9<sup>o</sup> et 11<sup>o</sup>, » sont insérés après le chiffre 5.*

Justification

En raison de la modification de l'article 22, § 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, les catégories de titulaires de droits doivent être étendues, dans la mesure où ce sont non plus seulement des œuvres sonores et audiovisuelles qui peuvent être reproduites, mais toutes les catégories d'œuvres. Les éditeurs ont donc également droit à une rémunération pour la reproduction de textes.

Si l'on inscrit les nouvelles exceptions 5<sup>o</sup>bis, 9<sup>o</sup> et 11<sup>o</sup> à l'article 22, § 1<sup>er</sup>, on doit prévoir une rémunération équitable en faveur des titulaires de droits.

**N<sup>o</sup> 52 DE MM. DEDECKER ET VAN QUICKENBORNE**

Art. 6<sup>quater</sup> (nouveau)

**Insérer dans la proposition de loi un article 6<sup>quater</sup> (nouveau) rédigé comme suit:**

*« Art. 6<sup>quater</sup>. — À l'article 58, § 1<sup>er</sup>, de la même loi sont apportées les modifications suivantes:*

*A) les mots « à raison d'un tiers » sont remplacés par les mots « à parts égales »;*

*B) les mots « les éditeurs, » sont insérés entre les mots « les auteurs, » et les mots « les artistes-interprètes. »*

Justification

Les clés de répartition doivent être modifiées puisqu'une nouvelle catégorie de titulaires de droits est ajoutée.

En raison de la modification de l'article 22, § 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, les catégories de titulaires de droits doivent être étendues, dans la mesure où ce sont non plus seulement des œuvres sonores et audiovisuelles que l'on peut reproduire, mais toutes les catégories d'œuvres. Les éditeurs ont donc également droit à une rémunération pour la reproduction de textes.

**N<sup>o</sup> 53 DE MM. DEDECKER ET VAN QUICKENBORNE**

Art. 6<sup>quinquies</sup> (nouveau)

**Insérer dans la proposition de loi un article 6<sup>quinquies</sup> (nouveau) rédigé comme suit:**

*« Art. 6<sup>quinquies</sup>. — L'article 61 de la même loi est complété par un alinéa nouveau rédigé comme suit:*

*« Les auteurs ne peuvent pas renoncer aux rémunérations visées aux articles 59 et 60. Cette disposition est impérative. »*

Justification

Il n'est pas rare que les auteurs subissent des pressions destinées à leur faire céder leur part de 50 % des droits de reprographie à

werkgever. De doelstelling van de huidige auteurswet bestaat erin zowel auteurs als uitgevers die een inkomstenverlies lijden door de kopieën van hun werken een billijke vergoeding toe te kennen. Er wordt afbreuk gedaan aan de doelstelling van huidige wet indien auteurs er toe gedwongen worden hun deel van reprografierechten over te dragen aan hun uitgever.

De vergoedingen die aan de rechthebbenden worden toegekend in ruil voor de wettelijke licenties mogen niet overdraagbaar zijn.

Verder verwijzen wij u voor de verantwoording van deze wijziging naar de studie van de heer Eddy Cochez «*De free-lance fotograaf en cameraman in de print- en audiovisuele media*».

## Nr. 54 VAN DE HEREN DEDECKER EN VAN QUICKENBORNE

### Art. 6sexies (nieuw)

#### In het wetsvoorstel een artikel 6sexies (nieuw) invoegen, luidende :

«*Art. 6sexies. — In dezelfde wet wordt een hoofdstuk Vbis (nieuw) ingevoegd, met het opschrift «De vergoedingen», dat een artikel 61bis (nieuw) bevat, luidende :*

«*Art. 61bis. — De auteurs en de uitgevers van werken hebben recht op een vergoeding voor de reproductie van hun werken onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 22, § 1, 4<sup>o</sup>ter, 9<sup>o</sup>, 10<sup>o</sup>, en 22bis, § 1, 3<sup>o</sup>. De auteurs van databanken hebben recht op een vergoeding voor de mededeling van hun databanken onder de voorwaarden bepaald in artikel 22bis, § 1, 4<sup>o</sup>. De uitvoerende kunstenaars, de producenten van fonogrammen en de producenten van de eerste vastleggingen van films hebben recht op een vergoeding voor de reproductie van hun prestaties onder de voorwaarden bepaald in artikel 46, 3<sup>o</sup>bis. »*

#### Verantwoording

Indien de nieuwe uitzonderingen 4<sup>o</sup>ter, 9<sup>o</sup> en 10<sup>o</sup>, ingevoegd worden in artikel 22, § 1, moet een billijke vergoeding in het voordeel van de rechthebbenden voorzien worden.

## Nr. 55 VAN DE HEREN DEDECKER EN VAN QUICKENBORNE

### Art. 6septies (nieuw)

#### In het wetsvoorstel een artikel 6septies (nieuw) invoegen, luidende :

«*Art. 6sexies. — Artikel 64 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 3, luidende :*

«*§ 3. De auteurs en de uitvoerende kunstenaars kunnen geen afstand doen van de vergoedingen als bedoeld in de artikel 62, §§ 1 en 2. Deze bepaling is van dwingend recht. »*

leur éditeur et/ou employeur. L'objectif de la présente proposition de loi sur le droit d'auteur est d'octroyer une rémunération équitable tant aux auteurs qu'aux éditeurs qui subissent une perte de revenus à cause de la copie de leurs œuvres. On porte préjudice à l'objectif de la présente proposition de loi si l'on oblige les auteurs à céder leur part de droits de reprographie à leur éditeur.

Les rémunérations qui sont octroyées aux titulaires de droits en échange des licences légales ne sont pas cessibles.

Pour le reste, il y a lieu de se référer, pour la justification de cette modification, à l'étude réalisée par M. Eddy Cochez et intitulée «*De free-lance fotograaf en cameraman in de print- en audiovisuele media*».

## N<sup>o</sup> 54 DE MM. DEDECKER ET VAN QUICKENBORNE

### Art. 6sexies (nouveau)

#### Insérer dans la proposition de loi un article 6sexies (nouveau) rédigé comme suit :

«*Art. 6sexies. — Dans la même loi est inséré un chapitre Vbis (nouveau), intitulé «Des rémunérations diverses» et contenant un article 61bis (nouveau), libellé comme suit :*

«*Art. 61bis. — Les auteurs et les éditeurs d'œuvres ont droit à une rémunération en raison de la reproduction de celles-ci dans les conditions fixées aux articles 22, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>ter, 9<sup>o</sup>, et 22bis, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>. Les auteurs de bases de données ont droit à une rémunération en raison de la communication de celles-ci dans les conditions fixées à l'article 22bis, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>. Les artistes-interprètes ou exécutants, les producteurs de phonogrammes et les producteurs de premières fixations de films ont droit à une rémunération en raison de la reproduction de leurs prestations dans les conditions fixées à l'article 46, 3<sup>o</sup>bis. »*

#### Justification

Si l'on inscrit les nouvelles exceptions 4<sup>o</sup>ter, 9<sup>o</sup> et 10<sup>o</sup> à l'article 22, § 1<sup>er</sup>, on doit prévoir une rémunération équitable en faveur des titulaires de droits.

## N<sup>o</sup> 55 DE MM. DEDECKER ET VAN QUICKENBORNE

### Art. 6septies (nouveau)

#### Insérer dans la proposition de loi un article 6septies (nouveau) rédigé comme suit :

«*Art. 6sexies. — L'article 64 de la même loi est complété par un § 3 rédigé comme suit :*

«*§ 3. Les auteurs et les artistes-interprètes ne peuvent pas renoncer aux rémunérations visées à l'article 62, §§ 1<sup>er</sup> et 2. Cette disposition est impérative. »*

## Verantwoording

Rechthebbenden worden vaak onder druk gezet om hun vergoeding voor het leenrecht over te dragen aan hun uitgever en/of werkgever. De doelstelling van de huidige auteurswet bestaat erin de auteurs die een inkomstenverlies lijden door de uitlening van hun werken een billijke vergoeding toe te kennen. Er wordt afbreuk gedaan aan de doelstelling van huidige wet indien auteurs er toe gedwongen worden hun vergoeding voor het leenrecht over te dragen aan hun uitgever/werkgever.

De vergoedingen die aan de rechthebbenden worden toegekend in ruil voor de wettelijke licenties mogen niet overdraagbaar zijn.

Verder verwijzen wij u voor de verantwoording van deze wijziging naar de studie van de heer Eddy Cochez «*De free-lance fotograaf en cameraman in de print- en audiovisuele media*».

**Nr. 56 VAN DE HEREN DEDECKER EN VAN QUICKENBORNE**

Art. 9 (nieuw)

**Aan het wetsvoorstel een artikel 9 (nieuw) toevoegen, luidende :**

«*Art. 9. — In artikel 88, § 3, van dezelfde wet, worden de woorden « , met uitzondering van de bepalingen in artikel 2bis, » ingevoegd tussen de woorden « doet » en de woorden « geen afbreuk. »*

## Verantwoording

Wij verwijzen u voor de verantwoording van deze wijziging naar de studie van de heer Eddy Cochez «*De free-lance fotograaf en cameraman in de print- en audiovisuele media*».

Jean-Marie DEDECKER.  
Vincent VAN QUICKENBORNE.

## Justification

Il n'est pas rare que les auteurs subissent des pressions destinées à leur faire céder le produit de leurs droits de prêt à leur éditeur et/ou employeur. L'objectif de la présente proposition de loi sur le droit d'auteur est d'octroyer une rémunération équitable aux auteurs qui subissent une perte de revenus à cause du prêt de leurs œuvres. On porte préjudice à l'objectif de la présente proposition de loi si l'on oblige les auteurs à céder le produit de leurs droits de prêt à leur éditeur/employeur.

Les rémunérations qui sont octroyées aux titulaires de droits en échange des licences légales ne sont pas cessibles.

Pour le reste, il y a lieu de se référer pour la justification de cette modification, à l'étude réalisée par M. Eddy Cochez et intitulée «*De free-lance fotograaf en cameraman in de print- en audiovisuele media*».

**N° 56 DE MM. DEDECKER ET VAN QUICKENBORNE**

Art. 9 (nouveau)

**La proposition de loi est complétée par un article 9 (nouveau) rédigé comme suit :**

«*Art. 9. — À l'article 88, § 3, de la même loi, les mots « À l'exception des dispositions de l'article 2bis, » sont ajoutés en début de phrase. »*

## Justification

Il y a lieu de se référer, pour la justification de cette modification, à l'étude réalisée par M. Eddy Cochez et intitulée «*De free-lance fotograaf en cameraman in de print- en audiovisuele media*».